

Enta Omri Analisis by Nesma

Lyrics-music relationship analysis

Part 1: Muqqadima & Madhhab

Musical introduction and First Section of the Song, Corresponding to Stanza 1 of the Poem plus the first verse of Stanza 2

Verse 1:

رجعوني عنك لأيامي اللي راحوا

Raga'ouni 'eineik li-ayami el-li rahou

Your eyes returned me to days gone by.

- Raga'ouni: They made me return
- 'Eineik: Your eyes
- Li-ayami: To my days
- El-li: That
- Rahou: Are gone

Verse 2:

علموني أندم على الماضي وجراحه

'Allemouni andam 'ala el-madi w garaḥou

They taught me to regret the past and its wounds.

- 'Allemouni: They taught me
- Andam: To regret
- 'Ala: About
- El-madi: The past
- W garaḥou: And its wounds

Verse 3: (Taslim verse 1)

اللي شفته قبل ما تشوفك عينيا

El-li shoftou abel ma toshoufak 'inayya

That which I experienced before my eyes saw you.

- El-li: That which
- Shoftou: I saw
- Abel ma: Before
- Toshoufak: You see
- 'Inayya: My eyes

Verse 4: (Taslim verse 2)

عمر ضایع یحسبوه إزای علیّا؟

Omr daia' yeḥsebouh ezay 'alayya?

What is wasted life to me?

- Omr: Life
- Daia': Wasted
- Yeḥsebouh: They count it
- Ezay: How
- 'Alayya: Against me

Verse 5 : (Taslim verse 3) Corresponding to first verse of second stanza of the poem

انت عمری الی ابتدی بنورک صباحه

Enta omri el-li ibtada bi nourak ṣabaḥou

You're my life that began with your morning light.

- Enta: You
- Omri: My life
- El-li: That
- Ibtada: Began
- Bi nourak: With your light
- Ṣabaḥou: Its morning

Part 2: Koupleh 1

Second Section of the Song, Corresponding to Stanza 2 of the Poem.
(except the first verse)

Verse 1:

قد ایه من عمری قبلک راح وعدی

Add eih men 'omri qablak raḥ we 'adda

How much of my life before you has passed and gone by?

- Add eih: How much?
- Men 'omri: Of my life
- Qablak: Before you
- Raḥ: Passed
- We 'adda: And gone

Verse 2:

یا حبیبی قد ایه من عمری راح

Ya ḥabibi add eih men 'omri raḥ

Darling, how much of my life has gone?

- Ya ḥabibi: Oh, my darling
- Add eih: How much?
- Men 'omri: Of my life
- Raḥ: Passed

Verse 3:

ولا شاف القلب قبلك فرحة واحدة

Wala shaf el-qalb qablak farḥa waḥda

My heart never experienced an ounce of joy before you.

- Wala: Not
- Shaf: Saw
- El-qalb: The heart
- Qablak: Before you
- Farḥa waḥda: One joy

Verse 4:

ولا داق في الدنيا غير طعم الجراح

Wala da' fi el-dounia gheir ta'm el-jarah

And had never tasted anything but injury.

- Wala: Nor
- Da': Tasted
- Fi el-dounia: In the world
- Gheir: Except
- Ta'm: The taste
- El-jarah: Of injury

Verse 5:

ابتدیت دلوقت بس أحب عمري

Ibtadit delwa't bass aḥibb 'omri

I've now just begun to love my life.

- Ibtadit: I began
- Delwa't: Now
- Bass: Just
- Aḥibb: To love
- 'Omri: My life

Verse 6:

ابتدیت دلوقت اخاف لا العمر يجرى

Ibtadit delwa't akhaf la el-'omr yigri

I've now begun to fear for the passing of my lifetime.

- Ibtadit: I began
- Delwa't: Now
- Akhaf: I fear
- La: For
- El-'omr: The life
- Yigri: It runs (passes)

Verse 7:

كل فرحه اشتاقها من قبلك خيالي

Kol farḥa eshtaqaḥa men qablak khiyali

Every joy that I longed for before you was fantasy.

- **Kol:** Every
- **Farḥa:** Joy
- **Eshtaqaḥa:** I longed for
- **Men qablak:** Before you
- **Khiyali:** Fantasy

Verse 8:

التقاها في نور عينك قلبي وفكري

Iltaqaḥa fi nour 'eineik qalbi w fikri

My heart and mind meet it in the light of your eyes.

- **Iltaqaḥa:** I met it
- **Fi nour 'eineik:** In the light of your eyes
- **Qalbi w fikri:** My heart and my mind

Verse 9:

يا حياة قلبي يا أغلى من حياتي

Ya ḥayat qalbi ya aghla men ḥayati

Oh life of my heart, oh you who is more precious than my life.

- **Ya ḥayat qalbi:** Oh life of my heart
- **Ya aghla men ḥayati:** Oh, you who is more precious than my life

Verse 10:

ليه ما قابلتش هواك يا حبيبي بدري

Leih ma qabeltish hawak ya ḥabibi badri

Why didn't I meet your love, my darling, sooner?

- **Leih:** Why
- **Ma qabeltish:** Didn't I meet
- **Hawak:** Your love
- **Ya ḥabibi:** My darling
- **Badri:** Sooner

Part 3: Koupleh 2

Third Section of the Song, Corresponding to Stanza 3 of the Poem

Verse 1:

للليالي الحلوه والشوق والمحبة

Lilayali el-ḥilwa w el-shouq w el-maḥabba

The sweet nights and the desire and the love.

- Lilayali: The nights
- El-ḥilwa: Sweet
- W el-shouq: And the desire
- W el-maḥabba: And the love

Verse 2:

من زمان والقلب شايلهم عشانك

Men zaman we el-qalb shayel-hom 'ashanak

For so long my heart carried them for you.

- Men zaman: For so long
- We el-qalb: And the heart
- Shayel-hom: Has carried them
- 'Ashanak: For you

Verse 3:

دوق معايا الحب دوق حبه بحيه

Douq ma'aya el-ḥob Douq ḥobbi bi ḥobbi

Taste love with me, taste love with love.

- Zouq: Taste
- Ma'aya: With me
- El-ḥob: Love
- Zouq ḥobbi bi ḥobbi: Taste love with love

Verse 4:

من حنان قلبي اللي طال شوقه لحنانك

Men ḥanan qalbi el-li ṭal shouqou le ḥananak

From the feeling of my heart whose desire extended to your feeling.

- Men ḥanan qalbi: From the tenderness of my heart
- El-li ṭal: That has longed
- Shouqou: Its desire
- Le ḥananak: For your tenderness

Verse 5:

- هات عنيك تسرح في دنيتهم عليه
Hat 'eineik tesrah fi donyethom 'inayya
Give me your eyes, they reflect my eyes in their world.
- **Hat 'eineik:** Give me your eyes
- **Tesrah:** They reflect
- **Fi donyethom:** In their world
- **'Inayya:** My eyes

Verse 6:

- هات ايديك ترتاح للمستهم ايديه
Hat 'ideik tertaḥ lelmaṣṣom 'ideyya
Give me your hands, their touch calms my hands.
- **Hat 'ideik:** Give me your hands
- **Tertaḥ:** They calm
- **Lelmaṣṣom:** Their touch
- **'Ideyya:** My hands

Verse 7:

- يا حبيبي تعالى وكفاية اللي فاتنا
Ya ḥabibi ta'ala we kefaya el-li fatna
Oh my darling, come on, forget about what has passed us.
- **Ya ḥabibi:** Oh my darling
- **Ta'ala:** Come on
- **We kefaya:** And forget
- **El-li fatna:** What has passed us

Part 4: Koupleh 3

Fourth Section of the Song, Corresponding to Stanza 4 of the Poem

Verse 1:

أأغلى من أيامي

Ya aghla men ayammi

Oh, you who is more precious than my days.

- A: Oh
- Aghla: More precious
- Men: Than
- Ayammi: My days

Verse 2:

يا أحلى من أحلامي

Ya aḥla men aḥlami

Oh, you who is sweeter than my dreams.

- Ya: Oh
- Aḥla: Sweeter
- Men: Than
- Aḥlami: My dreams

Verse 3:

خذني لحنائك خدني

Khodni le ḥananak khodni

Take me to your longing, take me.

- Khodni: Take me
- Le ḥananak: To your tenderness
- Khodni: Take me (repeated)

Verse 4:

من الوجود وابعدني

Men el-wogoud w ab'edni

Pull me away from the universe.

- Men el-wogoud: From existence
- W ab'edni: And distance me

Verse 5:

بعيد بعيد أنا وانت

Ba'id, ba'id ana w enta

Far, far away, you and I.

- Ba'id, ba'id: Far, far
- Ana w enta: I and you

Verse 6:

بعيد بعيد وحدينا

Ba'id, ba'id waḥdeyna

Far, far away, alone together.

- Ba'id, ba'id: Far, far
- Waḥdeyna: Alone, just the two of us

Verse 7:

ع الحب تصحي أيامنا

'Ala el-ḥob tiṣḥa ayamna

From the love that awakens our days.

- 'Ala el-ḥob: From love
- Tiṣḥa: Awaken
- Ayamna: Our days

Verse 8:

ع الشوق تنام ليالينا

'Ala el-shouq tenam layalina

From the desire that sleeps our nights.

- 'Ala el-shouq: From desire
- Tenam: Sleep
- Layalina: Our nights

Verse 9:

صالحت بيك ايامي

Ṣalaḥt beek ayami

I've reconciled my days with you.

- Ṣalaḥt: I reconciled
- Beek: With you
- Ayami: My days

Verse 10:

سامحت بيك الزمن

Samaḥt beek el-zaman

I've reconciled time with you.

- Samaḥt: I reconciled
- Beek: With you
- El-zaman: Time

Verse 11:

نسنتي بيك ألامي

Neseet beek alami

I forgot my pains with you.

- Neseet: I forgot
- Beek: With you
- Alami: My pains

Verse 12:

ونسيت معاك الشجن

We neseet ma'ak el-shagan

And I forgot with you my woes.

- We neseet: And I forgot
- Ma'ak: With you
- El-shagan: The woe